

Assembly Instruction



△ Read before installation!

EN Assembly instructions for flasher unit

DE Montageanleitung Blinkgeber

FR Instructions de montage de la centrale clignotante

ES Instrucciones de montaje relé de intermitencia

RU Инструкция по монтажу прерывателя указателя поворота

IT Istruzioni di montaggio del relé di lampeggio

AR تعليمات التركيب لوحدة الوميض (الفاشر)

PT Instruções de montagem para o sinalizador (pisca-pisca)



EN Assembly instructions for flasher unit

This flasher relay is fitted with an internal short-circuit protection. In the case of a short circuit in a flasher circuit, the relay switches off completely if the flasher is operating and, if the emergency/hazard flasher is operating, a high clock frequency is audible.

Before a new flasher relay is installed, any existing short circuit in the flasher circuits must be eliminated; otherwise a proper functioning of the flasher relay is not possible. After repairing the short circuit, any flasher relay already installed must be unlocked, so that the indicator flasher and the emergency flasher can be switched off. The function then returns to normal. In exceptional cases it may be necessary to unlock the relay completely by disconnecting it from the on-board electrical system (pull out connection plug).

DE Montageanleitung Blinkgeber

Dieses Blinkrelais ist mit einer internen Kurzschlusssicherung ausgestattet. Im Falle eines Kurzschlusses in einem Blinkerstromkreis schaltet das Relais bei Blinkerbetrieb komplett ab und bei Warnblinkbetrieb ist eine hohe Taktfrequenz hörbar. Bevor ein neues Blinkrelais verbaut wird, muss ein eventuell vorhandener Kurzschluss in den Stromkreisen zu den Blinkleuchten in jedem Fall beseitigt werden, da sonst eine einwandfreie Funktion des Blinkrelais nicht möglich ist. Nach Instandsetzung des Kurzschlusses ist ein bereits verbautes Blinkrelais zu Entsperren, indem die Blink- und Warnblinkschalter ausgeschaltet werden. Die normale Funktion ist dann wieder gegeben. In Ausnahmefällen kann es notwendig sein, dass Relais komplett durch Trennen vom Bordnetz zu entsperren (Anschlussstecker abziehen).

FR Instructions de montage de la centrale clignotante

Cette centrale clignotante est équipée d'une protection interne contre les courts-circuits. En cas de court-circuit dans un circuit électrique du clignotant, le relais s'éteint complètement lorsque le clignotant est en marche, et lorsque les feux de détresse sont activés, une fréquence élevée de clignotements est audible. Avant le montage d'une centrale clignotante, un éventuel court-circuit dans le circuit électrique vers les feux clignotants doit être éliminé pour éviter toute perturbation de la centrale clignotante. Après la réparation du court-circuit, la centrale clignotante déjà présente doit être débloquée en éteignant les clignotants et les feux de détresse. Le fonctionnement retourne à la normale. Dans certains cas exceptionnels, le relais devra être complètement débloqué en le déconnectant du réseau d'alimentation (retirer le connecteur).

ES Instrucciones de montaje relé de intermitencia

Este relé de intermitencia está equipado con una protección interna contra cortocircuitos. En caso de producirse éstos en el circuito de intermitencia, el relé se desconecta por completo cuando funcionan los intermitentes y, si se producen durante el funcionamiento de las luces de emergencia, se escuchará un aumento de la frecuencia del pitido avisador. Antes de instalar un nuevo relé de intermitencia, se debe reparar cualquier posible cortocircuito que haya en los circuitos de las luces intermitentes, de lo contrario, el relé de intermitencia no podría funcionar correctamente. Una vez reparado el cortocircuito, se debe desbloquear el relé de intermitencia instalado desconectando el interruptor de las luces intermitentes y de emergencia. Entonces la función volverá a la normalidad. En casos excepcionales, puede ser necesario, desbloquear completamente el relé desconectándolo del sistema eléctrico del vehículo (sacando la clavija de conexión).

RU Инструкция по монтажу прерывателя указателя поворота

Данное реле указателя поворота оснащено внутренним предохранителем от короткого замыкания. В случае короткого замыкания в электрической цепи указателя поворота реле при режиме работы указателей поворота полностью отключается, а при работе в аварийном световом режиме слышна высокая частота тактовых импульсов.

Перед установкой нового реле указателя поворота обязательно следует устранить возможное короткое замыкание в цепях тока указателей поворота, поскольку в противном случае исправное функционирование реле указателя поворота будет невозможно. После устранения короткого замыкания следует разомкнуть установленное реле указателя поворота, выключив переключатель указателя поворота и кнопку аварийной световой сигнализации.

После этого восстанавливается нормальное функционирование. В исключительных случаях может потребоваться размыкание реле путем полного отсоединения от бортовой сети (вынуть соединительный штекер).

IT Istruzioni di montaggio del relè di lampeggio

Questo relè di lampeggio è dotato di una protezione interna da cortocircuito. In caso di cortocircuito nel circuito del relè di lampeggio, il relè si disattiva completamente se il lampeggiante è in funzione e, se il lampeggiante di emergenza è in funzione, viene emesso un suono ad alta frequenza. Prima di installare un nuovo relè di lampeggio, è necessario risolvere qualsiasi cortocircuito nei circuiti del lampeggiante; diversamente non sarà possibile ottenere un funzionamento corretto del relè di lampeggio. Dopo aver risolto il cortocircuito, qualsiasi relè di lampeggio già installato deve essere disattivato, in modo che il lampeggiante delle frecce e quello delle luci di emergenza possano essere disattivati. Quindi, viene ripristinato il normale funzionamento. In casi eccezionali, potrebbe essere necessario disattivare completamente il relè scollegandolo dall'impianto elettrico di bordo (tirare il connettore).

AR

تعليمات التركيب لوحدة الوميض (الفلاشر)

تم تزويد مرحل الوميض (الفلاشر) بحماية داخلية من ماس كهربائي. في حالة وجود ماس كهربائي في دائرة الوميض «الفلاشر»، يتم إيقاف تشغيل المرحل تمامًا إذا كان ووميض الفلاشر قيد التشغيل، وإذا كان ووميض الطوارئ/المخاطر قيد التشغيل، فسيتم سماع تردد ساعة مرتفع. قبل تركيب مرحل ووميض «فلاشر» جديد، يجب التخلص من أي ماس كهربائي موجودة في دوائر الوميض «الفلاشر»؛ وإلا فلن يكون من الممكن تشغيل مرحل الوميض «الفلاشر» بشكل سليم. بعد إصلاح الماس الكهربائي، يجب فتح أي مرحل ووميض «فلاشر» تم تركيبه بالفعل، بحيث يمكن إيقاف تشغيل ووميض المؤشر ووميض الطوارئ. سيعود التشغيل الوظيفي بعد ذلك إلى حالته الطبيعية. في حالات استثنائية، قد يكون من الضروري فتح المرحل بالكامل عن طريق فصله عن النظام الكهربائي الموجود على متن المركبة (اسحب قابس التوصيل).

PT Instruções de montagem para o sinalizador (pisca-pisca)

Este relé do sinalizador (pisca-pisca) está equipado com uma proteção interna contra curto-circuito. No caso de um curto-circuito num sinalizador (pisca-pisca), o relé desliga-se completamente se o sinalizador (pisca-pisca) estiver funcionando e se o sinalizador (pisca-pisca) de emergência/perigo estiver funcionando, ouve-se uma alta frequência de pulso.

Antes de instalar um novo relé do sinalizador (pisca-pisca), qualquer curto-circuito nos do sinalizador (pisca-pisca) deve ser eliminado; caso contrário, o funcionamento adequado do relé do do sinalizador (pisca-pisca) não será possível. Após o conserto do curto-circuito, todos os relés do sinalizador (pisca-pisca) já instalados deverão ser desbloqueados, para que o do sinalizador (pisca-pisca) e o do sinalizador (pisca-pisca) de emergência possam ser desligados. A função então retorna ao normal. Em casos excepcionais, pode ser necessário desbloquear completamente o relé, desligando-o do sistema elétrico de bordo (retirar o plique de conexão).

